

AUSS. DIE TORE VON QARTH - TAG

DAENERYS und ihre DOTHARKI stehen vor den Toren von Qarth.
Die Tore sind geschlossen.

DAENERYS

Ich dachte, wir seien willkommen.

JORAH

Wenn sich eine dothrakische Horde
eurer Stadt nähern würde, wärest ihr
auch vorsichtig, Khaleesi.

DAENERYS

Horde?

Qarthische Soldaten beziehen Stellung vor den Toren, stehen
stramm. Ein Gruppe von 13 VERTRETERN DER STADT nähert sich
von den Toren. Der plumpe GEWÜRZKÖNIG führt die Gruppe an.

DAENERYS (cont'd)

Mein Name ist Daenerys-

GEWÜRZKÖNIG

Daenerys Sturmtochter aus dem Hause
Targaryen.

DAENERYS

Ihr kennt mich, Mylord?

GEWÜRZKÖNIG

Dem Hörensagen nach, Khaleesi. Und
ich bin kein Lord, nur ein
bescheidener Kaufmann. Man nennt euch
die Mutter der Drachen.

DAENERYS

Und wie soll ich euch nennen?

GEWÜRZKÖNIG

Ach, meine Name ist recht lang und
für Fremde nahezu unmöglich
auszusprechen. Ich bin einfach nur
ein Gewürzhändler.

(MORE)

GEWÜRZKÖNIG (cont'd)

Aber wir sind die Dreizehn. In unseren Händen liegt die Regierung und der Schutz von Qarth, der größten Stadt, die es jemals gab und geben wird.

DAENERYS

Die Schönheit von Qarth is legendär-

GEWÜRZKÖNIG

Qarth.

DAENERYS

Qarth.

GEWÜRZKÖNIG

Dürften wir die Drachen sehen?

DAENERYS schaut zurück zu den gewebten Körben auf den Pferderücken, in denen sich die Drachen befinden. Sie ist nervös und ein bisschen verzweifelt.

DAENERYS

Mein - Freund, wir haben eine weite Reise hinter uns. Wir haben nichts zu essen und kein Wasser. Sobald meine Leute versorgt sind, wird es mir eine Ehre sein -

GEWÜRZKÖNIG

Vergebt mir, Mutter der Drachen, kein Mensch hat je einen lebendigen Drachen gesehen. Einige meiner eher skeptischen Freunde weigern sich zu glauben, dass eure Kinder überhaupt existieren. Wir würden uns gern mit eigenen Augen davon überzeugen.

DAENERYS

Ich bin keine Lügnerin.

GEWÜRZKÖNIG

Oh, dafür halte ich euch auch nicht.
Aber da ich euch noch nie begegnet
bin, ist meine Meinung in dieser
Sache von geringem Wert.

DAENERYS

Da, wo ich herkomme, erweichst man
seinen Gästen großen Respekt und
beleidigt sie nicht von den Toren der
Stadt.

GEWÜRZKÖNIG

Dann kehrt doch dahin zurück, wo ihr
herkommt. Wir wünschen alles gute.

Der GEWÜRZKÖNIG dreht sich um und geht davon. DAENERYS geht
ihm empört hinterher, und er dreht sich um.

DAENERYS

Wo wollt ihr hin? Ihr habt
versprochen mich zu empfangen.

GEWÜRZKÖNIG

Wir haben euch doch empfangen. Hier
sind wir, und dort seid ihr.

DAENERYS

Wenn ihr uns nicht hineinlasst,
werden wir alle verdursten.

GEWÜRZKÖNIG

Was wir auch zutiefst bedauern
werden. Doch Qarth ist nicht zur
größten Stadt geworden, die es jemals
gab und geben wird, weil die Dreizehn
dothrakische Wilde durch die Tore
ließen.

Der GEWÜRZKÖNIG geht weiter zum Rest der Dreizehn, und sie
bewegen sich zurück in die Richtung der Tore.

JORAH

Khaleesi, bitte seid vorsichtig.

DAENERYS findet ihre Entschlossenheit und tritt vor. Die Soldaten reagieren, indem sie ihr gemeinsam die Speere entgegen lehnen, eine klare Warnung.

DAENERYS

Dreizehn! Wenn meine Drachen ausgewachsen sind, holen wir uns zurück, was mir gestohlen wurde und zerstören die, die mir Unrecht getan haben. Wir werden Armeen nieder metzeln und Feuer auf Städte regnen lassen. Schickt uns fort, und ihr brennt als erste.

Der GEWÜRZKÖNIG tritt aus den Dreizehn hervor.

GEWÜRZKÖNIG

Ah. Ihr seid eine echte Targaryen. Aber wie ihr gerade gesagt habt, wenn wir euch nicht in die Stadt lassen, werdet ihr alle sterben. Also -

XARO XHOAN DAXOS tritt hinter den Dreizehn hervor.

XARO

Sich aus Furcht vor einer jungen Frau zurückzuziehen ist ungebührlich für die größte Stadt, die es jemals gab und geben wird.

GEWÜRZKÖNIG

Die Debatte ist beendet, Xaro Xhoan Daxos. Die Dreizehn haben gesprochen.

XARO

Ich bin einer der Dreizehn, und ich spreche immer noch.

GEWÜRZKÖNIG

Die junge Frau droht, unsere Stadt niederzubrennen, und ihr wollt sie auf einen Becher Wein hereinbitten?

XARO

Sie ist die Mutter der Drachen.
Erwartet ihr, dass sie zusieht, wie
ihre Leute verhungern, ohne Feuer zu
speien. Ich finde, wir können ein
paar Dothraki Einlass gewähren, ohne
unsere Stadt dem Untergang zu weihen.
Immerhin bin ich auch hier, ein
Wilder von den Sumer-Inseln, und Qath
steht nach wie vor.

DAENERYS erkennt, dass XARO ein möglicher Verbündeter ist,
aber der GEWÜRZKÖNIG bleibt hart.

GEWÜRZKÖNIG

Unser Beschluss ist endgültig.

XARO

Nun gut. Ich beschwöre Soumai.

Die Dreizehn merken auf, schauen einander an. XARO zieht
seinen Dolch, richtet die Klinge zu Boden und umfasst sie
mit der linken Hand. DAENERYS blickt zu JORAH um Rat.

XARO

Ich will für sie bürgen, für ihr Volk
und ihre Drachen. Im Einklang mit dem
Gesetz.

XARO zieht den Doch nach oben, tief in seine Hand
schneidend. Er zeigt seine Wunde den Dreizehn.

GEWÜRZKÖNIG

Auf eure Verantwortung.

XARO

Willkommen in Qarth, Mylady.

Der GEWÜRZKÖNIG schließt sich frustriert wieder den Dreizehn
an. XARO vollführt ein Willkommensgeste für DAENERYS, und
die Tore öffnen sich geräuschvoll. DAENERYS und JORAH werfen
sich einen Blick zu, bevor die Dothraki-Gruppe durch die
Tore einmarschiert. XARO geht ihr zu Seite.